

# KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

9  
2021

- P1** ● Parque Público Municipal de Komaki – Shimin Shiki no Mori  
● Workshop sobre a Convivência Multicultural
- P2** ● Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros
- P3** ● Aviso sobre os Exames Médicos para Adultos
- P4** ● A sua “mente”, a “mente” da sua pessoa querida está saudável?  
● O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 30/09(quinta)
- P5** ● Iremos fornecer um subsídio para auxiliar o cotidiano das famílias de baixa renda que estão no momento criando os seus filhos  
● Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

- P5** ● Por favor, utilize a máscara! Por favor, pedimos para que cuidem para “não contrair e não transmitir” a doença provocada pelo novo coronavírus.
- P6** ● Grupo Experimental de Língua Japonesa “NAKAMA”  
● Curso de Língua Portuguesa (Elementar)  
● Inscrições abertas para o Curso (Elementar) de Língua Chinesa
- P7** ● 2ª Fase do Curso de Língua Japonesa (Online)  
● Que tal participar de um curso de Kanji?  
● Que tal brincar com as professoras da creche?
- P8** ● Sobre a vacina contra o novo coronavírus

## Parque Público Municipal de Komaki – Shimin Shiki no Mori

Há a praça de lazer todo gramado, a praça de aventuras e travessuras onde as crianças podem brincar e outros espaços. É um grande parque para a diversão de crianças até adultos.

**Contato** Shimin Shiki no Mori TEL.0568-78-4554



Local: 5786-1, Ōaza Ōkusa, Komaki-shi



## Workshop sobre a Convivência Multicultural

Conhecer o Plano de Convivência Multicultural de Komaki e discutir em grupo sobre “Os problemas e quais as soluções para a convivência entre os cidadãos japoneses e os cidadãos estrangeiros”.

**Data e horário** 03/10/2021(domingo), das 13h30 às 16h00.

**Local** Sala de múltiplo uso no 4º andar do Manabi Sozokan.  
555, Komaki 3-chome, Komaki-shi, Lapio 4º andar.

**Público-alvo** Pessoas que residem em Komaki, que trabalham em Komaki e que estudam em uma das escolas de Komaki. (Independente da nacionalidade e da idade).

**Vagas** 20 pessoas (por ordem de inscrição)

**Inscrições** As inscrições poderão serem feitas a partir do dia 01/09(quarta).  
Favor efetuar a inscrição pela internet ou diretamente no Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural.  
URL: [http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/event\\_1/events/event/3/25944.html](http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/event_1/events/event/3/25944.html)

**Contato** Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural TEL.0568-39-6527



# Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

※ Poderá ocorrer alterações ou cancelamentos de acordo com a situação, para evitarmos a propagação do contágio do novo coronavírus.



Tipo	Data	Local	Horário de recepção	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses/ Exame odontológico da mãe	07/Set(Ter)	Centro de Saúde	13h05 às 13h55	Nascidos entre 01 a 08/05/2021
	14/Set(Ter)			Nascidos entre 09 a 16/05/2021
	21/Set(Ter)			Nascidos entre 17 a 24/05/2021
	28/Set(Ter)			Nascidos entre 25 a 31/05/2021
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	03/Set(Sex)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 10/03/2020
	10/Set(Sex)			Nascidos entre 11 a 20/03/2020
	17/Set(Sex)			Nascidos entre 21 a 31/03/2020
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	02/Set(Qui)	Centro de Saúde	09h00 às 10h10	Nascidos entre 01 a 15/06/2019
	16/Set(Qui)			Nascidos entre 16 a 30/06/2019
Exame médico para crianças de 3 anos	01/Set(Qua)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 10/09/2018
	08/Set(Qua)			Nascidos entre 11 a 20/09/2018
	22/Set(Qua)			Nascidos entre 21 a 30/09/2018
Vacina BCG	06/Set(Seg)	Centro de Saúde	13h45 às 14h30	De 5 meses a 1 ano incompletos após o nascimento. (O período padrão de vacinação é de 5 a 8 meses após o nascimento)
	15/Set(Qua)			
	30/Set(Qui)			

※ Enviaremos antecipadamente uma carta para o público-alvo. Favor verificar os detalhes do horário de recepção pela carta.

※ Favor utilizar máscara e não esquecer de trazer a Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança e uma toalha de banho.

※ Não deixe de submeter as crianças aos exames médicos. Caso não possa comparecer, favor consultar o Centro de Saúde.

Emissão da Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança	Dias úteis, de segunda a sexta. (Exceto feriados e Feriado do Ano Novo.)	Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar)	09h30 às 17h30	<div>● Conteúdo: Uma enfermeira da saúde pública ou uma enfermeira obstetra irá entregar a Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança. Fique à vontade para efetuar consultas sobre as suas preocupações e inseguranças durante a gravidez.</div> <div>● Trazer: A notificação de gravidez ou o atestado médico, Zairyu Card e o cartão My Number (as pessoas que não possuem o cartão necessitarão apresentar o cartão de aviso do "My number")</div>	
Curso de introdução alimentar para bebês (Primeira parte: Curso Gokkun)	01/Set(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00 (previsão)	<div>● Público-alvo/ Responsáveis com bebê de mais de 4 meses de idade, sendo que o bebê também pode participar.</div> <div>● Trazer/ Caderneta de Saúde Materno-Infantil, toalha de banho, chá e material de escrita.</div> <div>● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Centro de Saúde</div> <div>Necessário agendar</div>	
Curso de introdução alimentar para bebês (Segunda parte: Curso Kami-kami)	17/Set(Sex)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00 (previsão)	<div>● Público-alvo/ Responsáveis com bebê de mais de 9 meses de idade, sendo que o bebê também pode participar.</div> <div>● Trazer/ Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, toalha de banho, chá e material de escrita.</div> <div>● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Centro de Saúde</div> <div>Necessário agendar</div>	
Curso para Pais e Mães (somente o workshop)	12/Set(Dom)	Centro de Saúde	09h30 às 12h00 ※25 min. por vez.	<div>● Público-alvo/ Gestantes com a data prevista para o parto entre os meses de dezembro a março e os seus maridos que residem no Município de Komaki. (É aceito também a participação somente da gestante)</div> <div>Necessário agendar</div>	
	<div>● Conteúdo/ Experiência de pegar um boneco de bebê no colo e o conhecimento de nossa comida caseira (medição da concentração de sal).</div> <div>※É necessário assistir antecipadamente o vídeo do site do município e responder a um questionário. A simulação da gravidez não será realizada.</div> <div>● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil, material de escrita, sopa (cerca de 30ml) para a medição da concentração de sal, bebida e toalha de banho.</div> <div>● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Centro de Saúde</div>				
Consulta sobre amamentação	06/Set(Seg)	Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar)	13h00 às 16h00	<div>● Taxa/ Gratuita</div> <div>● Inscrições/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar)</div> <div>Necessário agendar</div>	
	07/Set(Ter)		10h00 às 12h00		
	14/Set(Ter)		10h00 às 12h00		
	21/Set(Ter)		10h00 às 12h00		
	28/Set(Ter)		10h00 às 12h00		
Consultas sobre a criação dos filhos, gravidez e parto	03/Set(Sex)	Oshiro Jidokan	TEL.0568-78-0046	10h00 às 11h15	<div>● Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à educação e criação dos filhos, medição da massa corporal, medição da pressão arterial e exame de urina (somente aos interessados).</div> <div>● Inscrições/ Nos respectivos Jidokan</div> <div>Necessário agendar</div>
	10/Set(Sex)	Ajioka Jidokan	TEL.0568-75-4999		
	13/Set(Seg)	Seibu Jidokan	TEL.0568-42-0205		
	24/Set(Sex)	Komaki Jidokan	TEL.0568-77-0906		
Consulta sobre Prevenção Contra a Cárie “Niko-Niko”	24//Set(Sex)	Komaki Jidokan TEL.0568-77-0906	10h00 às 11h15	<div>● Público-alvo/ Bebês (é recomendado principalmente para crianças com cerca de 1 ano de idade)</div> <div>● Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à escovação e alinhamento dos dentes.</div> <div>● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil, escova dental e toalha de banho.</div> <div>● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Komaki Jidokan</div> <div>Necessário agendar</div>	
Visita ao bebê	Os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 1 a 3 meses após o nascimento para levar um presente de felicitações pelo nascimento da criança. (Perguntaremos por telefone a data mais conveniente)				
Notificação para bebês de baixo peso	Favor entregar a notificação para bebês de baixo peso, para bebês nascidos com peso inferior a 2500g. ● Local de entrega: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar) ou na Prefeitura (1º andar na divisão: Hoken Iryouka)				
Comemoração do 1º Aniversário	Por volta dos 10 meses do bebê, enviaremos um questionário à sua residência. Iremos conferir o conteúdo do questionário e entregar o presente. ● Local de entrega/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar) ou em um dos Jidokan de Komaki				

Pessoas que desejam saber mais detalhes, favor se informar pelo telefone de contato mencionado no lado direito.

## Contato

Centro de Saúde TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar) TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612



# Informações sobre Exames Médicos

※A programação poderá ser alterada para evitarmos a propagação da doença provocada pelo novo coronavírus.

	Tipo	Data	Horário	Local	Público-alvo, taxas, inscrições, etc.
Exame individual	Exame de câncer de estômago (Exame radiológico do estômago)	14/Set(Ter) 24/Set(Sex) 15/Out(Sex)	09h00 às 11h05	Centro de Saúde	● Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade. ● Vagas/ 40 pessoas por vez ● Taxa/ 1000 ienes (acima de 70 anos 500 ienes) ● Inscrições/ Centro de Saúde
	Exame de câncer de intestino grosso (Exame de sangue oculto nas fezes)	※ O recipiente de amostra será recolhido no Centro de Saúde. Ao enviarmos o recipiente, comunicaremos o calendário anual das datas de coleta.			Centro de Saúde ● Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade. ● Taxa/ 500 ienes ● Inscrições/ Centro de Saúde
	Exame de câncer de mama (mamografia)	29/Set(Qua) 18/Out(Seg)	09h00 às 15h30	Centro de Saúde	● Público-alvo/ Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 40 anos de idade e que se enquadram em um dos itens do quadro abaixo: ● Vagas/ 120 pessoas por vez ● Taxa/ 1000 ienes (Acima de 70 anos 500 ienes) ● Inscrições/ Centro de Saúde
	Exame de câncer de mama (ultrassonografia)	26/Out(Ter)	09h00 às 11h00	Centro de Saúde	● Público-alvo/ Moradoras registradas no município de Komaki com idade entre 30 a 39 anos. ● Vagas/ 60 pessoas ● Taxa/ 1000 ienes ● Inscrições/ Centro de Saúde
	Exame de osteoporose (ultrassonografia)	27/Set(Seg)	09h00 às 10h30	Centro de Saúde	● Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade. ● Vagas/ 75 pessoas ● Taxa/ 700 ienes ● Inscrições/ Centro de Saúde
	Radiografia do tórax	28/Out(Qui)	09h30 às 11h00	Kinro Center	● Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 65 anos de idade. ● Vagas/ indefinido ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Não é necessário agendar.
	Exame de câncer de pulmão (Exame da expectoração)	● Período dos exames: Até o dia 28/02/2022(segunda). ※ É um exame para a coleta de escarro. Recolha o escarro de 3 dias em um recipiente e entregue-o individualmente.			● Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 50 anos de idade em que o resultado do cálculo de "cigarros fumados por dia" x "total de anos que fuma" é de mais de 600 cigarros. ● Vagas/ indefinido ● Taxa/ 500 ienes ● Inscrições/ Até o dia 14/02/2022(segunda), no Centro de Saúde.
	Exame para jovens	25/Nov(Qui) 11/Dez(Sáb)	09h30 às 11h00	Centro de Saúde Kinro Center	● Medidas corporais (medição da altura, peso, circunferência abdominal), pressão arterial, análise da urina, exame de sangue (perfil lipídico, exame de glicose no sangue, exame para o diagnóstico de anemia), consulta com uma higienista dental, com uma enfermeira e com um médico. ● Público-alvo: Moradores registrados no município de Komaki, nascidos entre 02/04/1982 a 01/04/1987 e que não irão se submeter aos exames da empresa ou de outra instituição. ● Vagas/ 75 pessoas (por ordem de inscrição) ● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Por ordem de inscrição. Favor telefonar para o Centro de Saúde (Tel: 0568-75-6471) após escolher a data que deseja fazer o exame.
Exames coletivos	Exame individual de câncer do colo do útero (Exame ginecológico, inspeção visual e citodiagnóstico)	● Período dos exames: Até o dia 31/03/2022 (quinta).	Clinicas de Obstetrícia e Ginecologia do Município de Komaki.	● Público-alvo/ Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 20 anos de idade e que se enquadram em um dos itens do quadro abaixo: ● Taxa/ Exame de câncer cervical 1000 ienes; Exame de câncer cervical e do corpo do útero 2000 ienes (Acima de 70 anos 500 ienes) ● Inscrições/ Pessoas que se enquadram do ① ao ③ no quadro abaixo: Clínicas de Obstetrícia e Ginecologia do Município de Komaki. Pessoas que se enquadram no ④: Favor se informar com antecedência no Centro de Saúde.	
	Exame individual de câncer de mama (Mamografia)		Miwa Ladies Clinic Komaki Youtei Kinen Byouin	● Público-alvo/ Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 40 anos de idade e que se enquadram em um dos itens do quadro abaixo. ● Taxa/ 1500 ienes (Acima de 70 anos 500 ienes) ● Inscrições/ Pessoas que se enquadram do ① ao ③ do quadro abaixo: Miwa Ladies Clinic (Tel: 0568-76-2603) e Komaki Youtei Kinen Byouin (Tel: 0568-65-7517) Pessoas que se enquadram no ④: Favor se informar com antecedência no Centro de Saúde.	
	Exame médico completo	● Período dos exames: Até o dia 14/02/2022 (segunda).	Instituições de saúde indicadas pelo Município de Komaki	● Medição da massa corporal, medição da pressão arterial, exame de urina, exame de sangue, exame de câncer do estômago, do intestino grosso e radiografia do tórax. ● Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade, inscritos no Seguro Nacional de Saúde ou no Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada e assegurados da Associação do Seguro Saúde do Japão. ● Taxa/ 4800 ienes para os segurados do Seguro Nacional de Saúde e inscritos no Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (acima de 70 anos 1800 ienes), 6150 ienes para os assegurados da Associação do Seguro Saúde do Japão (acima de 70 anos 3150 ienes). ※ Quando se submeter ao exame médico completo será necessário apresentar o cupom de consulta que recebeu dos respectivos seguros. ● Inscrições/ Instituições de Saúde indicadas pelo município de Komaki (mais detalhes, favor se informar no Centro de Saúde.)	

Público-alvo	① Pessoas que receberam o cupom gratuito.	② Pessoas que nasceram antes do dia 07/01/1989 em ano par do calendário japonês.
	③ Pessoas que nasceram após o dia 08/01/1989 em ano ímpar do calendário japonês.	④ Pessoas que não se enquadram nos itens de ① a ③ e que não se submeteram ao exame do ano de 2020.

## Sobre o [câncer de mama e o câncer do colo de útero]

※O exame de câncer de mama (mamografia) e de câncer do colo de útero são realizados 1 vez a cada 2 anos de acordo com o

“Guia de Exames de Câncer” do Ministério da Saúde, do Trabalho e Bem-Estar do Japão.

**Contato** Centro de Saúde TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545



# A sua “mente”, a “mente” da sua pessoa querida está saudável?

Do dia 10 ao dia 16 de Setembro é a semana de prevenção ao suicídio.

Por acaso, está se sentindo mentalmente estressado apresentando sintomas tais como “não consegue dormir bem”, “se sente deprimido” ou outros sintomas? Principalmente após um longo período de descanso, poderá ocorrer de se sentir triste e não conseguir se esforçar tão logo. A tristeza pode ser aliviada conversando com alguém sobre os seus sentimentos. Não fique sofrendo sozinho, procure falar sobre os seus sentimentos com a família, amigos ou em um local onde possa se consultar.

Vamos verificar o quanto de estresse mental estamos sofrendo.

## Sistema de exame do estado mental – Termômetro mental

Tela com o resultado no modo pessoal (exemplo)

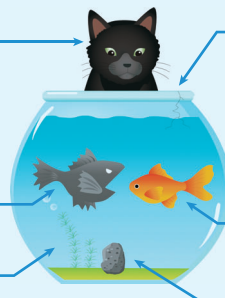
### Gato

Estresse social  
(agrupamento de pessoas)

### Kinguio preto

Estresse das relações  
pessoais

Grau de transparência  
da água  
Grau de depressão



### Rachadura do aquário

Estresse do ambiente em  
que vive, trabalha, etc.

### Kinguio vermelho

Estresse com suas  
próprias doenças, etc.

### Pedra

Outros tipos de estresse



Respondendo a simples perguntas,  
é possível verificar o seu estresse  
mental e da sua pessoa querida.  
(Em japonês)

Modo

Pesquise pelo seu  
computador/ smartphone



Q | こまきし こころのたいおんけい

Favor se consultar quando sentir que está com estresse mental.

Consulta sobre a Saúde

Centro de Saúde do Município de Komaki TEL.0568-75-6471

## O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 30/09(quinta)

Favor efetuar o  
pagamento com  
antecedência!

- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (4ª Parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (3ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (2ª parcela)

Para evitar esquecer-se do pagamento, o débito automático é a forma mais prática. As pessoas que fazem o pagamento dos impostos por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento do pagamento. Também é possível efetuar o pagamento (quitar) pelos aplicativos para smartphone “PayB”, “PayPay” ou “LINEPay”. ※As pessoas que utilizam o serviço de débito automático não poderão fazer o pagamento pelo aplicativo. Favor verificar no site de cada aplicativo a forma de usá-los.

Para as pessoas que  
não podem pagar os  
impostos por estarem  
ocupadas durante o  
período do dia dos  
dias úteis...

▶ É possível efetuar o  
pagamento no balcão  
da prefeitura todos os  
domingos. (exceto no  
final e início do ano)

- ① No 2º andar da Sede da Prefeitura é possível fazer consultas sobre como pagar os impostos. Também pode-se efetuar o pagamento dos impostos.  
Data ▶ 12/09(domingo) e 26/09(domingo). Das 08h30 às 17h15.
- ② No 1º andar da Sede da Prefeitura é possível efetuar o pagamento dos impostos.  
Data ▶ 05/09(domingo), 12/09(domingo), 19/09(domingo) e 26/09(domingo).  
Das 08h30 às 17h15.
- ③ Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível também efetuar o pagamento nas lojas de conveniência.  
※Entretanto, somente até o prazo determinado na notificação de pagamento dos impostos.

※A Sede da Prefeitura é um dos locais para a vacinação contra o novo coronavírus, sendo que haverá um grande número de pessoas. Por favor, lave bem as mãos e use máscara.

Contato

Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) TEL.0568-76-1117/0568-76-1118



# Iremos fornecer um subsídio para auxiliar o cotidiano das famílias de baixa renda que estão no momento criando os seus filhos

(Parcela para famílias com exceção das famílias monoparentais)

Iremos fornecer um subsídio (parcela para famílias), para as pessoas que se enquadram nos requisitos abaixo.

## ● Pessoas que poderão receber o subsídio:

- 1 Pessoas isentas da base per capita do imposto residencial do ano fiscal de 2021 e que receberam a parcela do mês de Abril de 2021 do Subsídio Infantil ou do Subsídio Especial para o Sustento Infantil.
- 2 Pessoas isentas da base per capita do imposto residencial do ano fiscal de 2021 e que estão criando crianças que nasceram entre 02/04/2003 a 28/02/2022 (nascidos entre 02/04/2001 a 28/02/2022 para crianças com deficiência).
- 3 Pessoas que sofreram uma redução na renda nos últimos meses e que atingiram a faixa de isenção da base per capita do imposto residencial devido aos efeitos provocados pelo novo coronavírus e que estão criando crianças que nasceram entre 02/04/2003 a 28/02/2022 (nascidos entre 02/04/2001 a 28/02/2022 para crianças com deficiência).

※ Há casos em que famílias monoparentais também poderão receber o subsídio, porém as pessoas que já estão recebendo o subsídio para famílias monoparentais não poderão receber este subsídio.

## ● Valor a ser recebido

**50000 ienes por criança.**

## ● Como receber

O valor já foi depositado para as pessoas do item ① no dia 19/07. Não é necessário efetuar o pedido. As pessoas que se enquadram nos itens ② e ③ necessitarão de efetuar o pedido. Favor comparecer na Divisão da Política de Assistência Infantil, trazendo os documentos necessários. ※ Os documentos necessários são o holerite do salário de 1 mês (salário do pai e da mãe), etc.

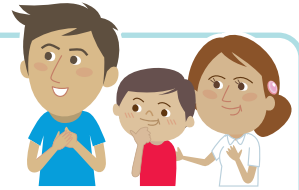
## ● Período do benefício

O pagamento para as pessoas que se enquadram nos itens ② e ③ está previsto para ser efetuado no mês seguinte ao pedido. (Enviaremos uma carta quando o pagamento estiver definido.)

## ● Prazo do pedido

28/02/2022 (É necessário que os documentos cheguem à prefeitura até esta data.)  
A pessoa não irá receber no caso de não ter efetuado o pedido ou no caso de ter efetuado o pedido após o seu prazo.

**Contato** Divisão da Política de Assistência Infantil TEL.0568-76-1129



## Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

※ Atendemos também consultas em japonês.

※ Também, para os outros idiomas a consulta é possível com o uso do aparelho de tradução instantânea.

**Dentro da Sede da Prefeitura do Município de Komaki, 2º andar no Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural.**

**Das 09h00 às 17h00** (fechado das 12h00 às 13h00).

**Português, espanhol e inglês | De segunda à sexta**

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Assistência Médica e na Divisão de Educação Infantil e Creches em português (das 09h00 às 17h00), na Divisão de Assuntos sobre Bem-Estar Social em português (das 09h00 às 16h30) e no Kosodate Sedai Hokatsu Shien Center em português e espanhol (das 09h30 às 17h30).

**Contato** Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural TEL.0568-39-6527, 0568-76-1675 (Ligação direta para o intérprete)

**! Por favor, utilize sempre a máscara! Por favor, pedimos para que cuidem para “não contrair e não transmitir” a doença provocada pelo novo coronavírus.**



- Quando for comer em algum estabelecimento, procure voltar o mais cedo possível para sua casa.
- Por favor, evite ao máximo ir em locais de grande aglomeração de pessoas e viagens para outras províncias.
- Quando for comer com pessoas que não sejam de sua família, coma com “até 4 pessoas que estejam sempre próximas a você”.

Por favor, ler também o seguinte site.

**Sobre a doença provocada pelo novo coronavírus (COVID-19).**

<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/28919.html>



Diversos eventos poderão ser alterados ou cancelados para evitar a propagação da doença provocada pelo novo coronavírus (COVID-19). Para mais detalhes, favor se informar através do telefone para contato dos respectivos eventos.

**Contato** Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural TEL.0568-39-6527



## Grupo Experimental de Língua Japonesa "NAKAMA"

Vamos experimentar diversas coisas utilizando o que foi estudado nas aulas de língua japonesa e vamos expandir o que podemos fazer sozinhos!

- Data e horário** 18/09(sábado)  
14h00 às 15h00... Ler o Komaki-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana  
15h00 às 17h00... Apreciar a cidade de Komaki
- Local** Centro Comunitário de Komaki e outros locais.
- Público-alvo** Pessoas acima do ensino ginásial que residem em Komaki, que trabalham em Komaki, que estudam em uma das escolas de Komaki ou que sejam sócias da KIA.
- Vagas** 12 pessoas (Necessário agendar. Por ordem de inscrição, com prioridade para sócios). Cada pessoa poderá fazer a inscrição de até 3 pessoas.
- Taxa de participação** 300 ienes para sócios e 500 ienes para não sócios.
- Período de inscrição** 01/09(quarta) a 14/09(terça) **Inscrições** Favor comparecer na KIA trazendo a taxa de inscrição.
- Outros** Necessário que seja possível o contato por telefone, e-mail ou Line. A programação poderá ser alterada devido ao novo coronavírus.



Atividade anterior realizada  
"Você é o repórter".



## Curso de Língua Portuguesa (Elementar)

Que tal adquirir mais conhecimentos com o português que já sabe usar?

- Data e horário** 02/10 a 04/12(aos sábados, das 16h00 às 18h00) Total de 10 aulas
- Local** Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Rose Room. **Professor** Prof. Carlos Tawara
- Público-alvo** Pessoas acima de 18 anos de idade, que sejam sócias da KIA ou que residem em Komaki, que trabalham em Komaki ou que estudam em uma das escolas de Komaki. ※Pessoas que estudaram a língua portuguesa por pelo menos 3 meses.
- Vagas** 16 pessoas (Por ordem de inscrição.)  
\*Será cancelado caso o número de inscritos seja menor do que 6 pessoas.
- Taxa de participação** 3000 ienes para sócios, 6000 ienes para não sócios. (Incluso o dinheiro para o material didático.)
- Período de inscrição** 01/09(quarta) a 30/09(quinta) **Inscrições** Favor comparecer na KIA trazendo a taxa de inscrição.



Obrigado\*



## Inscrições abertas para o Curso (Elementar) de Língua Chinesa

Vamos falar mais em chinês e nos divertir conversando!

- Data e horário** 09/10 a 08/01 (aos sábados, das 10h00 às 12h00)  
※Não haverá aula nos dias 16/10 e 20/11, 25/12 e 01/01 (total de 10 aulas)
- Local** Centro Comunitário de Komaki 4º andar
- Professora** Profª. Yan Ma (Professora titular da Aichi Bunkyo University)
- Público-alvo** Pessoas acima de 18 anos de idade, que sejam sócias da KIA ou que residem em Komaki, que trabalham em Komaki ou que estudam em uma das escolas de Komaki. ※Pessoas que estudaram a língua chinesa por pelo menos 3 meses.
- Vagas** 16 pessoas (Por ordem de inscrição.)  
\*Será cancelado caso o número de inscritos seja menor do que 6 pessoas.
- Taxa de participação** 3000 ienes para sócios, 6000 ienes para não sócios. Será cobrado 2700 ienes pelo material didático.
- Período de inscrição** 01/09(quarta) a 30/09(quinta) **Inscrições** Favor comparecer na KIA trazendo a taxa de inscrição.



再见  
你好  
谢谢

### Contato

Associação Internacional de Komaki (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp  
4º andar do Centro Comunitário de Komaki, Komaki 2-107, Komaki-shi  
※Das 09h00 às 17h00 (fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados).





## 2ª Fase Curso de Língua Japonesa (Online)

Classes	Elementar						Intermediário (Pessoas com o intuito de obter o N4 ou N3)		Avançado (Pessoas com o intuito de obter o N2 ou N1)	
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
Dia da semana	Domingo						Sábado			
Horário	14:00 às 15:30	11:50 às 13:20	15:40 às 17:10	10:10 às 11:40	17:20 às 18:50	8:30 às 10:00	8:30 às 10:00		10:10 às 11:40	
Professora	Asakura	Asakura/Nakano	Funahashi/Takahashi	Asakura	Matsuoka	Asakura	Asakura		Asakura	

**Data e horário** Total de 12 aulas, do dia 04/09 a 28/11. (Sábado ou domingo) ※Não haverá aula nos dias 23/10 e 24/10.

○ **Sábado** ..... ①04/Set ②11/Set ③18/Set ④25/Set ⑤02/Out ⑥09/Out  
(G·H·I·J) ⑦16/Out ⑧30/Out ⑨06/Nov ⑩13/Nov ⑪20/Nov ⑫27/Nov

○ **Domingo** ..... ①05/Set ②12/Set ③19/Set ④26/Set ⑤03/Out ⑥10/Out  
(A·B·C·D·E·F) ⑦17/Out ⑧31/Out ⑨07/Nov ⑩14/Nov ⑪21/Nov ⑫28/Nov

**Local** Aulas através do computador de sua casa ou pelo smartphone.

**Público-alvo** Estrangeiros que possam participar das aulas pelo ZOOM. **Vagas** 20 pessoas para cada classe

**Taxa** Taxa do curso: 1000 ienes (Pessoas que não são sócias necessitam de 2000 ienes para a taxa anual da KIA). Despesas com o material didático: 1000 ienes para as Classes de A à F e 2000 ienes para as Classes Intermediário e Avançado. ※Também é possível comprar um caderno exercícios de Hiragana por 500 ienes.

**Inscrições** Favor comparecer na KIA trazendo a taxa de inscrição.  
※A classe em que irá estudar será decido através de um teste.

**Contato** Associação Internacional de Komaki (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp  
4º andar do Centro Comunitário de Komaki, Komaki 2-107, Komaki-shi  
※Das 09h00 às 17h00 (fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados).

## Que tal participar de um curso de Kanji?

Iremos estudar o Kanji.



Ambiente do estudo

**Data e horário** 12/09 a 28/11 (aos domingos das 13h00 às 16h30) (Total de 12 aulas)

**Local** Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room.

**Público-alvo** Qualquer estrangeiro que queira estudar o Kanji.

**Taxa de participação** Gratuita **Inscrições** Não é necessário fazer a inscrição. Favor comparecer no local do estudo.

**Contato** Voluntários do Curso de Kanji TEL.090-9194-1801 (Yatsugi Kiyo)

## Que tal brincar com as professoras da creche?

As professoras do Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center vão aos clubes(kaikan) da vizinhança com brinquedos e realizam leituras de livros infantis e brincadeiras que proporcionam o contato pele a pele.



**Data, horário e local** 08/09(quarta), das 10h00 às 13h00. Honjo Kaikan (2112-1, Oaza Honjo, Komaki-shi)

15/09(quarta), das 10h00 às 13h00. Iwasaki Danchi Fureai Kaikan (1500, Oaza Iwasaki, Komaki-shi)

**Público-alvo** Crianças de 0 a 3 anos (anterior aos últimos anos do jardim de infância e da creche) e o seu pai ou sua mãe que residem em Komaki (não é necessário agendar).

● Favor procurar comparecer ao salão a pé ou de bicicleta. ● Não é permitido comer dentro do salão.

**Contato** Kosodate Sedai Hokatsu Shien Center Sukusuku Paon Room TEL.0568-41-3223



# Sobre a vacina contra o novo coronavírus

※São informações atualizadas no dia 06/08/2021.  
O conteúdo poderá sofrer alterações.

As pessoas que receberam o cupom de vacinação e o aviso do início do agendamento (por idade) podem efetuar o agendamento.

Favor agendar por um dos seguintes meios,

- ① LINE;
- ② Internet;
- ③ Telefone (0120-97-5727).



Agendamento pela internet

## Sobre a vacina

Tipos de vacinas	Faixa etária	Número de doses	Intervalo de doses da vacina
Pfizer	Acima de 12 anos	2 doses	21 dias
Takeda/ Moderna			28 dias

### Local

Pode ser verificado pelo site do município e outros meios. A vacina está disponível nos locais de vacinação coletiva (Centro Comunitário Municipal, Centro Cívico Tobu, Prefeitura, Shimin Byōin, etc.) ou nas instituições de saúde do Município de Komaki. No caso de se submeter à vacinação na empresa em que trabalha, favor se informar na empresa.

Locais de vacinação



### Trazer

Cupom de vacinação, questionário de vacinação, documento para comprovação da identidade (My Number Card, zairyu card, carteira de habilitação, cartão do seguro de saúde, etc.)

※O questionário de vacinação em língua estrangeira se encontra no site do Governo do Japão e nos locais de vacinação coletiva. Favor preencher o questionário de vacinação escrito em língua japonesa, lendo o questionário de vacinação escrito em língua estrangeira.

Acesse aqui para o questionário de vacinação em língua estrangeira



### Por favor

- Comparecer vestido de uma roupa que facilite o acesso aos ombros (camiseta, etc.).
- Comparecer usando máscara.
- A pessoa só será liberada após 15 a 30 minutos depois de ter recebido a vacina para a verificação do seu estado.
- Pedimos às pessoas que tomam medicamentos, para que tragam a sua caderneta de medicamentos, o remédio ou algum documento para a verificação do tratamento.
- As pessoas que se encontram em tratamento de alguma doença, pessoas inseguras do seu estado de saúde, favor consultar o médico da família antecipadamente sobre a possibilidade ou não de receber a vacina.

### Perguntas frequentes

#### Q1 Sou obrigado a me submeter a vacinação contra o novo coronavírus?

- ▶ As pessoas que não desejam se submeter a vacinação não são obrigadas a receber a vacina. A vacina possui o efeito de prevenir a doença e o risco de provocar efeitos colaterais (a saúde poderá ser prejudicada devido a vacina). Por favor, decidir por conta própria se deseja ou não receber a vacina.

#### Q2 Quais são os efeitos colaterais?

- ▶ Há casos em que poderá ocorrer uma rigidez, dor, coceira, inchaço e vermelhidão no local em que recebeu a vacina. Também poderá sentir cansaço, ter febre, dores nas articulações e músculos.

#### Q3 Caso ocorra algum efeito colateral, será oferecido alguma indenização?

- ▶ É raro ocorrer de alguém ficar doente ou sofrer sequelas após receber a vacina. Nesses casos, a pessoa poderá ser beneficiada com o custeamento das despesas de assistência médica, com a pensão básica para portadores de deficiência e outros benefícios.

#### Q4 Posso escolher o tipo de vacina?

- ▶ Irá variar de acordo com a época e o local onde irá receber a vacina. A pessoa deverá receber 2 doses do mesmo tipo de vacina.

#### Q5 Quando deve ser feito o agendamento da 2ª dose?

- ▶ Favor fazer o agendamento da 2ª dose quando agendar a 1ª dose.

#### Q6 O que devo fazer no caso de me submeter a vacinação em outra cidade que não seja a cidade de Komaki?

- ▶ Pessoas que irão receber a vacina na instituição de saúde em que se encontra internado ou em algum estabelecimento → Pedimos para que consulte a instituição de saúde ou o estabelecimento em questão.
- ▶ Pessoas que irão receber a vacina na instituição de saúde onde está recebendo tratamento devido a uma doença de base → pedimos para que consulte a instituição de saúde em questão.
- ▶ Pessoas que não residem no local do registro de residência → Há casos em que será possível receber a vacina no local em que reside. Favor se informar na prefeitura do local em que reside ou em outra instituição.



※Haverá um intérprete de português, espanhol e inglês.

Telefone de contato sobre a vacinação

Consultas por telefone do Município de Komaki sobre a vacina contra o novo coronavírus

Atendimento das 09h00 às 17h00 (exceto aos sábados, domingos e feriados)

TEL.0568-48-7311 FAX.0568-48-7312

Agendamento da vacinação (ligação gratuita)

Atendimento para agendamento da vacinação do Município de Komaki

Atendimento das 09h00 às 17h00 (também por telefone aos sábados, domingos e feriados)

TEL.0120-97-5727 FAX.0568-48-7312

Acesse aqui o site do município



Acesse aqui para informações sobre a vacina do Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural (em diversos idiomas)



※Para mais detalhes, confirme o conteúdo nos respectivos balcões.

Komaki Jornal Informativo

Procurar



Edição & publicação

Seção de Convivência Multicultural, Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural, Departamento Relacionado ao Cotidiano dos Cidadãos, Prefeitura do Município de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 3-1

Tel: 0568-39-6527 Fax: 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10820.html>